

2025

1

ポルトガル語版

# INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

市営・改良住宅入居者募集

## Inscrições para Moradias da Prefeitura (Shiei Juutaku)

**Período de inscrição: 14 (ter) a 23 de janeiro (qui) das 9h00 às 16h45 (exceto sábados, domingos e feriados)**  
**Atendimento até 19h00 nos dias 16 (qui) e 23 de janeiro (qui)**

\*O formulário estará à disposição a partir de 6 de janeiro (seg) no Juutakuka na prefeitura de Nagahama (2º piso), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka (Kinomoto), Shimin Service Madoguchi (subprefeituras) etc.

**Época de entrada nas moradias:** início de abril (previsão).

**Modo de seleção:** O inquilino será determinado através de sorteio aberto ao público e averiguação das condições de moradia. O sorteio será realizado após a Comissão de Administração de Moradias da Prefeitura selecionar entre os inscritos, aqueles aptos a participarem do sorteio.

### Principais requisitos necessários para todas as moradias:

○Estar com problema relacionado à moradia atualmente.

○O solicitante deve estar morando com a família atualmente, ou possuir familiar que irá morar junto. ※Com exceção da moradia voltada para inscrição individual.

○Pessoas residentes ou que trabalhem em alguma empresa no município, e estejam em dia com o pagamento dos Impostos Municipais / Shizei e com a taxa do Seguro Nacional de Saúde / Kokumin Kenkou Hokenryou.

○O solicitante e as pessoas que irão morar juntos não são integrantes da máfia (Bouryokudan in).

○A soma do rendimento mensal da unidade familiar deverá ser inferior a ¥158.000. ※Caso corresponda às condições específicas, o limite de renda mensal será de ¥214.000 (consultar o Juutakuka).

### Requisitos adicionais:

○**Moradia destinada à inscrição individual:** Pessoa com 60 anos de idade ou mais na ocasião da inscrição, pessoa com deficiência, etc;

○**Moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos:** Na ocasião da inscrição, o solicitante deve estar sustentando filhos em idade pré-ginásial (até o primeiro 31 de março após o aniversário de 12 anos), estar morando junto ou ter previsão de morarem juntos.

○O período de ocupação no caso da moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos, é o período mais curto entre 10 anos, ou até o primeiro 31 de março após o filho mais novo completar 18 anos. As moradias voltadas para todas as pessoas não possuem período limite de ocupação.

**Otros:** ○É necessário luvas (3 meses de aluguel) na ocasião de entrada na moradia.

○O aluguel é calculado de acordo com a renda mensal dos inquilinos.

○Nenhuma moradia possui elevador.

Homepage de  
Nagahama  
(em japonês)



### Consulte sobre requisitos, trâmites etc. com o depto. responsável.

Moradias disponíveis Nome do Danchi – Complexo Habitacional (local)	Ano fiscal da construção	Estrutura	Planta	Área m <sup>2</sup>	Piso	Inscrição individual	Aluguel Mensal¥ (Reiwa 6)
<b>Shiei Juutaku Ippan muke – Moradia destinada a todas as pessoas</b>							
Shinjoutera Danchi Dai 2 – 7 Gou (Shinjoutera-cho)	1967	4 pisos	2K	36,20	2	○	7.300 ~ 10.900
Nagata-cho Danchi Dai 18 Gou (Nagata-cho)	1988	Sobrado	3K	64,92	—	×	16.300 ~ 24.400
<b>Shiei Juutaku Kosodate Setai muke – Moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos</b>							
Yawata Nakayama Danchi Dai 2 - 1 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 pisos	2LDK	58,30	1	×	20.200 ~ 30.000
Yawata Nakayama Danchi Dai 4 - 6 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 pisos	3LDK	70,10	3	×	24.300 ~ 36.100
Jougi Danchi Dai 2 - 3 Gou (Jougi-cho)	1997	3 pisos	2LDK	57,90	2	×	16.400 ~ 24.400
Jougi Danchi Dai 3 - 6 Gou (Jougi-cho)	1997	3 pisos	3LDK	68,90	3	×	19.500 ~ 29.100
Higashi Yanagino Danchi Dai 102 Gou (Higashi Yanagino)	1995	3 pisos	2LDK	63,78	1	×	17.700 ~ 26.400

**Informações:** Juutakuka ☎ 0749-65-6533

公的年金等の源泉徴収票を送付します

### Envio do Gensen Choushyuuhyou da Pensão Pública, etc.

Em janeiro, o Nippon Nenkin Kikou (Serviço de Pensões Japonês) irá enviar o Gensen Choushuuhyou (comprovante da renda e do imposto de renda retido na fonte) de pensões públicas para os beneficiários da pensão básica por idade do Kokumin Nenkin, Kousei Nenkin, etc. Guarde-o bem, pois será necessário na declaração do Imposto de Renda. Em caso de perda, é possível solicitar a emissão de 2ª via. Contatar o Hikone Nenkin Jimusho (Escritório de Hikone). O Gensen Choushuuhyou não é enviado para beneficiários do Shougai Nenkin (pensão por invalidez) e do Izoku Nenkin (pensão por morte) por não serem alvos de tributação.

**Informações (japonês):** Hikone Nenkin Jimusho Okyakusama Soudanshitsu (Gensen Choushuuhyou) TEL.: 0749-23-1112

**EXAME PEDIÁTRICO** 乳幼児健診

**Horário de inscrição dos exames de 1 ano e 8, 2 anos e 8 e 3 anos e 8 meses:** nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

**Itens necessários: Todas as idades:** Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)		Locais – Datas de realização	
			Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	outubro/2024	1 ~ 15	26 de fevereiro	21 de fevereiro (Recepção: 13h00 ~ 13h55)
	outubro/2024	16 ~ último dia do mês	27 de fevereiro	
10 meses	abril/2024	1 ~ 15	19 de fevereiro	21 de fevereiro (Recepção: 13h35 ~ 14h15)
	abril/2024	16 ~ último dia do mês	20 de fevereiro	
1 ano e 8 meses	junho/2023	1 ~ 15	13 de fevereiro	18 de fevereiro
	junho/2023	16 ~ último dia do mês	14 de fevereiro	
2 anos e 8 meses	junho/2022	1 ~ 15	6 de fevereiro	12 de fevereiro
	junho/2022	16 ~ último dia do mês	7 de fevereiro	
3 anos e 8 meses	junho/2021	1 ~ 15	3 de fevereiro	5 de fevereiro
	junho/2021	16 ~ último dia do mês	4 de fevereiro	

\*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

\*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

\*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

\*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.

\*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

**Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)**

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. Mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso, é necessário reserva antecipada. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama  
Kosodate Kobetsu  
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

**Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

\*Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL. (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento: janeiro: 1, 2, 3, 5, 12, 13, 19, 26  
fevereiro: 2, 9, 11, 16, 23, 24**

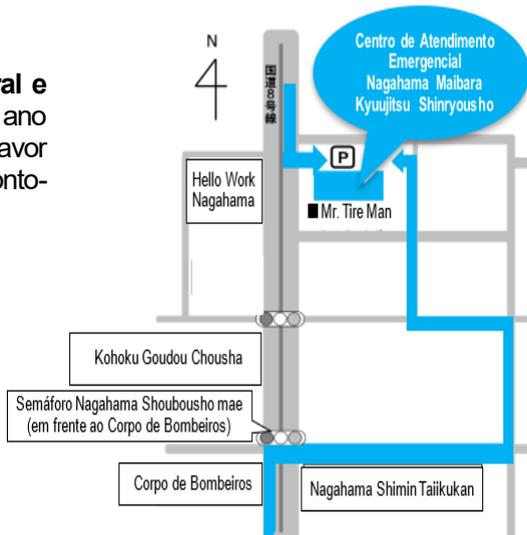
**Horário de recepção:** 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

**Horário de atendimento:** 9h00 ~ 18h00.

**Local:** No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

\*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

**Informações:** Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



要介護認定を受けている一部の人は市県民税と所得税の障害者控除が受けられます

## Uma Parte das Pessoas que Receberam o Youkaigo Nintei Podem Aplicar a Dedução de Pessoa Com Deficiência na Declaração de Imposto Municipal e Provincial e Imposto de Renda

As pessoas que receberam o Kaigo Hoken no Youkaigo Nintei (reconhecimento da necessidade de cuidados pelo Seguro de Cuidados e Assistência) e aquele que a sustenta e corresponde aos requisitos citados a seguir, podem aplicar a dedução para pessoa com deficiência, para o Imposto Municipal e Provincial e para o Imposto de Renda.

**Requisitos:** Pessoa que na data base de 31 de dezembro de 2024, possui 65 anos de idade ou mais, recebeu o Kaigo Nintei (reconhecimento da necessidade de cuidados) e corresponde a um dos itens a seguir:

○ Ter recebido avaliação III, IV ou M no [grau de autonomia na vida diária do idoso com demência] do questionário de avaliação do Seguro de Cuidados e Assistência;

○ Ter recebido avaliação B ou C no [grau de autonomia na vida diária do idoso com deficiência (grau de restrição ao leito)] do questionário de avaliação do Seguro de Cuidados e Assistência; e que seja possível interpretar que está há mais de 6 meses em situação de restrição ao leito (acamado);

※ Para aplicar a dedução, é necessário apresentar o [Shougaiha Koujo Taishousha Ninteisho – Certificado de elegibilidade à dedução para pessoa com deficiência]. Solicitar o certificado ou mais informações, no depto. responsável citado abaixo.

**Solicitação:** Kaigo Hokenka <prefeitura de Nagahama 1º piso >, Hokubu Goudo Chousha Kurashi

Madoguchika <Kinomoto>, Bunchousha e Shimin Service Madoguchi (subprefeituras)

※ Também é possível realizar a solicitação eletrônica

**Informações:** Kaigo Hokenka TEL.: 0749-65-8252

Sobre impostos: Zeimuka < prefeitura de Nagahama 1º piso > TEL.: 0749-65-6524



Homepage de Nagahama (em japonês)

多文化共生のまちづくり市民会議への参加者を募集します

## Convite para Participação no Tabunka Kyousei no Machizukuri Shimin Kaigi (\*)

(\*) Reunião de Cidadãos da Comissão para a formação de uma sociedade de coexistência multicultural e globalização do Município de Nagahama. É formada com a cooperação de cidadãos e organizações civis.

Realizaremos a reunião de cidadãos, com o intuito de promover a formação de uma sociedade de coexistência multicultural e a globalização do município de Nagahama, na qual independente da nacionalidade, todos os munícipes possam levar uma vida ativa e em harmonia.

Estamos recrutando pessoas que possam opinar sobre as iniciativas para a coexistência multicultural na reunião de cidadãos.

**Público-alvo:** pessoa com 18 anos de idade ou mais, que reside ou trabalha no município e que possui interesse sobre a coexistência multicultural

**Teor da atividade:** participação na reunião      **Período do mandato:** do dia da posse até 31 de março de 2025 (seg)

**Nº de vagas:** cerca de 2 vagas (determinado por seleção)

**Modo de inscrição:** através do formulário online (logofom) ou entrega do formulário via postal, FAX, e-mail ou pessoalmente ao depto. responsável. ※ Os formulários encontram-se disponíveis para download no website da prefeitura.

Homepage de Nagahama (em japonês)



**Prazo de inscrição:** 17 de janeiro (sex) ※ válido os recebidos até esta data.

**Informações:** Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711      FAX: 074965-6571      e-mail: [katsuyaku@city.nagahama.lg.jp](mailto:katsuyaku@city.nagahama.lg.jp)

〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632 Nagahama Shiyakusho Shimin Katsuyakuka

長浜盆梅展

## Nagahama Bombaiten – Exposição de Bonsai de Ameixeira

Entre 10 de janeiro (sex) e 10 de março (seg), será realizada a exposição de Bonsai de Ameixeiras, evento tradicional de ano novo. Independente de quantas vezes as apreciemos, a disposição das ameixeiras vermelhas e brancas dispostas nos salões do Keiunkan são sempre deslumbrantes.

No 2º piso do Shinkan (prédio novo) poderá contemplar a primeira parceria de exposição de Bombai com o fotógrafo sr. Kataoka Tsukasa. Esperamos sua visita no Keiunkan para que possa apreciar a primavera antecipadamente.

**Horário:** 9h00 ~ 17h00 (entrada até 16h30)      **Local:** Keiunkan (Minato-cho)

**Ingresso:** Adultos 800 ienes; Estudantes do Shougakkou e Chuugakkou 400 ienes

### Datas de Entrada Gratuita para Munícipes

Nas datas a seguir, os munícipes terão entrada gratuita

**Período:** 10 a 16 de janeiro das 9h00 ~ 17h00

25 e 26 de janeiro das 9h00 ~ 19h30

**Apresentar:** documento no qual seja possível conferir o endereço

Entrada gratuita para o dono do documento e 1 acompanhante.

Desnecessário para acompanhante com idade até o de estudante do Chuugakkou.

**Iluminação do Nagahama Bombaiten:** Aos sábados, domingos e feriados do período de 25 de janeiro (sáb) a 24 de fevereiro (dom, fer.), a partir do entardecer até 19h30 (entrada até 19h00).

**Informações:** Nagahama Kankou Kyoukai TEL.: 0749-53-2650



2月税のお知らせ

## AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE FEVEREIRO

9ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

9ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

8ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 28/fev/2025.

所得税・市県民税の申告期限は3月17日まで

**17 de Março é o Prazo para a Declaração de Imposto de Renda,**

会場での申告には、今年度から「事前に受付予約」が必要です

**Declaração de Renda para o Imposto Municipal**

**Será Necessário Reserva Antecipada para Atendimento nos Postos de Declaração da Prefeitura**

O período de Declaração de Imposto de Renda e de Declaração de Renda para o Imposto Municipal e Provincial é 17 de fevereiro a 17 de março.

**A partir deste ano fiscal, adotaremos o sistema de reservas** nos postos de declaração da prefeitura.

**Declaração de renda para o Imposto Municipal e Provincial** Inf.: Zeimuka 0749-65-6524

QR code da Homepage da prefeitura de Nagahama



↓  
Elabore a declaração de Imposto Municipal e Provincial

↓  
Entregue ao Zeimuka na prefeitura (via postal ou pessoalmente)

**Declaração de Imposto de Renda**

Inf.: Nagahama Zeimusho 0749-62-6144

QR code da Homepage do Kokuzeicho Agência Nacional de Imposto



↓  
Elabore a declaração de Imposto de Renda

↓  
Entregue ao Zeimusho (via postal, pessoalmente ou realize a declaração eletrônica pelo sistema e-Tax)

※A previsão é de que os websites para declaração eletrônica (em japonês) serão publicadas no início de janeiro.

※Caso realize a Declaração de Imposto de Renda, não é necessário realizar a Declaração de Renda para Imposto Municipal.

※Na homepage do Kokuzeicho é possível elaborar a Declaração de Imposto de Renda e relatórios como Shuunyuu Uchiwakesho - Folha de Balanço da Renda e Gastos] etc.;

**Declaração antecipada** (até o dia 14 de fevereiro)

■Declaração de renda para o Imposto Municipal e Provincial (prefeitura)

Receberemos no Zeimuka (Depto. de Impostos no 1º piso da prefeitura) a partir de 3 de fevereiro.

■Restituição de Imposto de Renda (Zeimusho – Receita Nacional)

O Nagahama Zeimusho irá instalar o atendimento para declaração antecipada de Imposto de Renda conforme abaixo.

1.A declaração pode ser elaborada através da homepage do Kokuzeicho (detalhes no quadro acima)

2.Declarar no atendimento para declaração antecipada

※A partir deste ano fiscal **é necessário reservar antecipadamente**.

**Atendimento para declaração antecipada no Zeimusho (Receita Nacional)**

**Local:** Prefeitura de Nagahama 1º piso Tamokuteki Room

**Data:** 4 (ter), 6 (qui) e 7 de fevereiro de 2025 (sex), das 9h30 ~ 11h30 e 13h00 ~ 15h30

**Público-alvo:** Pessoas cujo principal rendimento é o salário ou aposentadoria e irá aplicar a dedução especial de financiamento etc. da casa própria.

**Trazer:** documentos necessários para a declaração, smartphone com o aplicativo Myna Portal instalado, cartão My Number, senhas do cartão My Number (de 4 dígitos e a de 6 ~ 16 dígitos com alfabeto).

※Não haverá atendimento de declaração antecipada referente a imposto por herança, por receber propriedades de presente, por doação de terreno, propriedade ou títulos de ações.

**Reservas para o período de declaração 17 de fevereiro ~ 17 de março**

■Nagahama Zeimusho

É possível realizar a reserva antecipadamente através do LINE do Kokuzeicho 「国税庁」. Para mais informações acessar a homepage do Kokuzeicho.

■Postos de declaração da prefeitura de Nagahama

Para a declaração de renda para o Imposto Municipal e Provincial e Imposto de Renda na prefeitura de Nagahama, Hokubu Goudo Chousha, subprefeituras, favor realizar a reserva através de uma das formas citadas a seguir.

Detalhes sobre os postos de declaração serão divulgados na homepage da prefeitura. Aquele que não possuir reserva, não será atendido. Favor realizar a reserva antecipadamente.

Previsão de início das reservas: 12 de fevereiro (qua) 9h00 ~

< LINE >

É necessário registrar o LINE oficial da prefeitura de Nagahama como amigo.

A partir da data de início, a reserva poderá ser realizada pela tela do LINE.



< LINE >

< Web >

É possível realizar a reserva através da internet. Para reservar, é necessário possuir e-mail.

< Telefone >

Navi dial TEL.: 0570-000-374

Horário de atendimento: 9h00 ~ 16h45 (exceto aos sábados, domingos e feriados nacionais)

< Web >



■Itens comuns no Zeimusho e nos postos de declaração da prefeitura

A reserva é desnecessária para os casos que se limitam a entrega da declaração. Falar com um funcionário do local.

Não é possível fazer a reserva diretamente no Zeimuka (Depto. de Impostos).

**Informação:** Zeimuka TEL.: 0749-65-6524